



MIGUEL LEÓN-PORTILLA

**LOS MANIFIESTOS  
EN NÁHUATL  
DE EMILIANO ZAPATA**



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO



Gobierno del  
Estado de Morelos

*Los manifiestos en náhuatl de Emiliano Zapata*, que aquí se publican, fueron expedidos el 17 de abril de 1918. Dirigido a contingentes revolucionarios que habían estado al mando del caudillo tlaxcalteca Domingo Arenas y a los pueblos de las zonas en que esas fuerzas operaban, constituyen testimonio que enriquece un aspecto no muy tomado en cuenta en la historia reciente de México. Fue entonces cuando, en un movimiento eminentemente popular, buscando la comunicación con el hombre aborígen, se difundieron textos a modo de manifiestos en idioma indígena.

Miguel León-Portilla, que ha tenido a su cargo preparar la edición de estos documentos, ha elaborado también un amplio estudio en el que atiende a las siguientes cuestiones: las relaciones entre Emiliano Zapata y Domingo Arenas, con información biográfica acerca de este último; la actitud de Zapata ante los grupos indígenas; los antecedentes y motivos en la expedición de sus manifiestos en náhuatl; la significación de los mismos en el contexto de 1918 y el sentido que cobran hoy en términos de un enfoque sociocultural y lingüístico.

A la par que los capítulos del estudio introductor sitúan en su momento histórico a estos manifiestos en náhuatl, se proporciona también una reproducción fotográfica de los mismos y una transcripción del texto en náhuatl con su versión al castellano, acompañada de notas explicativas.

Uno de los propósitos que lleva consigo esta publicación es destacar la presencia indígena en acontecimientos como la Revolución. Otro es mostrar cómo la antigua lengua náhuatl pudo y fue de hecho, una vez más, portadora de mensajes. El florecimiento del náhuatl y de los otros idiomas indígenas de México, a veces combatidos o vilipendiados, interesan no sólo como objeto de estudio. Son ellos parte esencial de la riqueza espiritual de México y legado, para todos, de cultura. Aquí es el mensaje de Emiliano Zapata que se trasmite en la lengua que hablaron Nezahualcóyotl y Cuauhtémoc.

\* *Portada*: mural de Diego Rivera,  
Secretaría de Educación Pública.